



# GIMA

PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

Gima S.p.A.

Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy

gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com

[www.gimaitaly.com](http://www.gimaitaly.com)

**STRUMENTARIO CHIRURGICO STERILE**  
**STERILE SURGICAL INSTRUMENTS**  
**INSTRUMENTS DE CHIRURGIE STÉRILE**  
**INSTRUMENTOS QUIRÚRGICOS ESTÉRIL**  
**STERILE CHIRURGISCHE INSTRUMENTE**  
**INSTRUMENTAL CIRÚRGICO ESTERILIZADO**  
**STERYLNE NARZĘDZIA CHIRURGICZNE**  
**STERIL SEBÉSZETI ESZKÖZÖK**  
**STERIELE CHIRURGISCHE INSTRUMENTEN**  
**STERILA KIRURGISKA INSTRUMENT**  
**ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΜΕΝΑ ΧΕΙΡΟΥΡΓΙΚΑ ΕΡΓΑΛΕΙΑ**

الأدوات الجراحية المعقمة

Manuale d'uso - User manual - Manuel de l'utilisateur  
Guía de uso - Gebrauchs- und Instandhaltungsanleitung  
Guia para utilização - Instrukcja obsługi - Használati utasítás - Gebruikershandleiding - Användarhandbok  
Οδηγίες χρήσης - دليل الإستعمال والرعاية

PORTUGUÊS

#### Produtos

##### Instrumental cirúrgico esterilizado:

- Tesoura reta, tesoura para ligaduras de Lister, pinça para cânula de aspiração de Magill, pinça crocodilo de Hartmann: Dispositivo médico Diretiva 93/42 CEE e sucessivas alterações e aditamentos. (2007/47 CEE), classe I esterilizado, anexo IX.
- Tesoura para dissecação de Mayo, tesoura para dissecação de Metzenbaum, tesoura Íris, tesoura umbilical, pinça para medicação, pinça para medicação de Hunter Splinter, pinça hemostática de Ad-son, pinça para disseção de McIndoe, pinça de Pean, pinça de Spencer Wells, pinça hemostática de Halstead-Mosquito, pinça porta-tampões de Foerster, porta-agulhas de Hegar-Mayo, porta-agulhas de Crile-Wood, tesoura para cirurgia otológica de Bellucci, Kit para sutura: Dispositivo médico Diretiva 93/42 CEE e sucessivas alterações e aditamentos. (2007/47 CEE), classe IIa, anexo IX.

#### Indicações

O instrumental cirúrgico esterilizado inclui diversos tipos de dispositivos que pela sua forma e dimensões destinam-se a diferentes finalidades de utilização.

##### Podem resumir-se da seguinte forma:

1. Cortar fios, medicação, cabelos, etc.
2. Cortar ligaduras estreitas
3. Prender e posicionar cânulas traqueais na traqueia do paciente
4. Remover corpos estranhos da orelha
5. Cortar os tecidos duros
6. Separar as câmaras anterior e posterior do olho
7. Cortar o cordão umbilical
8. Retração, prendimento ou dissecação do tecido durante os procedimentos cirúrgicos. Manutenção e posicionamento de medicamentos, tampões, remoção de medicamentos, tampões e tecidos: inserção / ablação de corpos estranhos
9. Manutenção e posicionamento de medicamentos, tampões, remoção de medicamentos, tampões e tecidos: inserção / ablação de corpos estranhos
10. Fixar tecidos / artérias / vasos sanguíneos durante os procedimentos cirúrgicos
11. Fixar esponjas e tampões
12. Fixar e deslocar a agulha através do tecido durante a sutura

#### Conservação

Conservar o instrumento cirúrgico num local fresco e bem seco. Evitar colisões que possam danificar as partes cortantes.

#### Advertências

Os componentes de utilização única fornecidos esterilizados não necessitam antes da utilização de operações adicionais de lavagem e esterilização. Caso o pacote se encontre danificado, compromete-se a esterilidade dos dispositivos, ou sempre que seja ultrapassada a data de validade da esterilidade, a embalagem com os componentes no seu interior deverá ser eliminada segundo os procedimentos hospitalares normais num recipiente, exclusivo para resíduos de saúde perigosos com risco de infeção, destinado ao incinerador conforme DPR 254/03 e seg. mod.

É proibido reutilizar o dispositivo de utilização única. A reutilização dos dispositivos pode comprometer as características dos materiais, implicar a avaria do dispositivo e em diferentes pacientes pode provocar infeções graves.

#### Materiais




Todos os componentes foram fabricados utilizando materiais de acordo com as normas em vigor nacionais ou internacionais aplicáveis a tais dispositivos.








Em particular, os materiais que entrem em contacto com o paciente são produzidos em aço AISI 420 em conformidade com a norma ASTM F899-09.


#### Esterilização

O instrumental cirúrgico é fornecido esterilizado (esterilização por radiação gama) conforme indicado pelo símbolo na etiqueta com indicação anexa da data de validade e de utilização única. Limitação de responsabilidade: A GIMA S.p.A. não se considera responsável por qualquer dano direto, indireto e / ou acidental

decorrente da aplicação do dispositivo, seja decorrente da falta de controlo da funcionalidade, da esterilização, da sua validade, da intervenção cirúrgica, seja em caso de incumprimento das instruções de utilização supramencionadas.

<b>REF</b>	<p>IT - Codice prodotto GB - Product code FR - Code produit ES - Código producto DE - Erzeugniscode PT - Código produto PL - Numer katalogowy HU - Termékszám / cikkszám NL - Productcode/Art. nr. SE - Produktreferens/Art. Nr. GR - Κωδικός προϊόντος</p> <p style="text-align: right;">SA - كود المنتج</p>
<b>LOT</b>	<p>IT - Numero di lotto GB - Lot Number FR - Numéro de lot ES - Número de lote DE - Chargennummer PT - Número de lote PL - Kod partii HU - Tételszám / gyártási szám NL - Partijnummer/Batchnummer SE - Partinummer/batchnummer GR - Αριθμός παρτίδας</p> <p style="text-align: right;">SA - رقم الدفعة</p>
	<p>IT - Data di scadenza GB - Expiration date FR - Date d'échéance ES - Fecha de caducidad DE - Ablaufdatum PT - Data de validade PL - Użyć przed / data ważności HU - Felhasználhatósági / lejáratí idő NL - Te gebruiken voor / Vervaldatum SE - Sista förbrukningsdag/utgångsdatum GR - Ημερομηνία λήξεως (βλέπε συσκευασία/σκαουλάκι) Ημερομηνία λήξεως</p> <p style="text-align: right;">SA - تاريخ انتهاء الصلاحية</p>
	<p>IT - Fabricante GB - Manufacturer FR - Fabricant ES - Fabricante DE - Hersteller PT - Fabricante PL - Producent HU - Gyártó NL - Geproduceerd door SE - Tillverkad av GR - Παραγωγός</p> <p style="text-align: right;">SA - الشركة المصنعة</p>
	<p>IT - Attenzione: Leggere e seguire attentamente le istruzioni (avvertenze) per l'uso GB - Caution: read instructions (warnings) carefully FR - Attention: lisez attentivement les instructions (avertissements) ES - Precaución: lea las instrucciones (advertencias) cuidadosamente DE - Achtung: Anweisungen (Warings) sorgfältig lesen PT - Cuidado: leia as instruções (avisos) cuidadosamente PL - Ostrzeżenie — Zobacz instrukcję obsługi HU - Figyelem / figyelmeztetés (Használat előtt olvassa el az útmutatót!) NL - Opgelet / Waarschuwing (Lees IFU voorafgaand aan gebruik) SE - Viktigt/Varning (läs bruksanvisningen före användning) GR - Προσοχή: διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες (ειστάσεις)</p> <p style="text-align: right;">SA - قراءة التعليمات (التحذيرات) بعناية</p>

	<p>IT - Leggere le istruzioni per l'uso GB - Please read instructions carefully FR - Consulter les instructions d'utilisation ES - Consultar las instrucciones de uso DE - Gebrauchsanweisung beachten PT - Consulte as instruções de uso PL - Przeczytaj instrukcje użytkowania HU - Nézzen utána az útmutatóban NL - Raadpleeg de IFU SE - Konsultera bruksanvisningen GR - Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης</p> <p style="text-align: right;">SA - اقرأ بدقة وحرص تعليمات الاستخدام</p>
	<p>IT - Non utilizzare se l'imballaggio è danneggiato GB - Don't use if package is damaged FR - Ne pas utiliser si le colis est endommagé ES - No usar si el paquete está dañado DE - Nicht verwenden, wenn das Paket beschädigt ist PT - Não use se o pacote estiver danificado PL - Nie używać, jeśli opakowanie jest uszkodzone HU - Ne használja, ha a csomagolás sérült. NL - Gebruik het product niet als de verpakking beschadigd is SE - Använd inte om förpackningen är skadad GR - Μην το χρησιμοποιείτε αν η συσκευασία είναι κατεστραμμένη</p> <p style="text-align: right;">SA - لا تستخدم في حالة تلف الحزمة</p>
	<p>IT - Conservare in luogo fresco ed asciutto GB - Keep in a cool, dry place FR - À conserver dans un endroit frais et sec ES - Conservar en un lugar fresco y seco DE - An einem kühlen und trockenen Ort lagern PT - Armazenar em local fresco e seco PL - Przechowywać w suchym miejscu HU - Tartsa szárazon! NL - Droog bewaren SE - Förvaras torr GR - Διατηρείται σε δροσερό και στεγνό περιβάλλον</p> <p style="text-align: right;">SA - يحفظ في مكان بارد وجاف</p>
	<p>IT - Conservare al riparo dalla luce solare GB - Keep away from sunlight FR - À conserver à l'abri de la lumière du soleil ES - Conservar al amparo de la luz solar DE - Vor Sonneneinstrahlung geschützt lagern PT - Guardar ao abrigo da luz solar PL - Przechowywać z dala od światła słonecznego HU - Napfénytől tartsa távol. NL - Bescherm tegen zonlicht SE - Skyddas från solljus GR - Κρατήστε το μακριά από ηλιακή ακτινοβολία</p> <p style="text-align: right;">SA - يحفظ بعيداً عن ضوء الشمس</p>
	<p>IT - Non ri-sterilizzare GB - Do not re-sterilize FR - Ne pas résteriliser ES - No reesterilizar DE - Nicht reesterilisieren PT - Não reesterilize PL - Nie sterylizuj ponownie HU - Újra sterilizálni tilos! NL - Niet hersteriliseren SE - Återsteriliser inte GR - Μην αποστειρώνετε</p> <p style="text-align: right;">SA - لا تجدد</p>
	<p>IT - Dispositivo monouso, non riutilizzare GB - Dispositif pour usage unique, ne pas réutiliser FR - Ne pas réutiliser ES - Dispositivo monouso, no reutilizable DE - Für einmaligen Gebrauch, nicht wiederverwenden PT - Dispositivo descartável, não reutilizar PL - Jedno użyczenie, nie używać ponownie HU - Újrahasználni tilos! NL - Niet hergebruiken SE - Återanvänd ej GR - Προϊόν μιας χρήσεως. Μην το χρησιμοποιείται εκ νέου</p> <p style="text-align: right;">SA - أداة أحادية الاستخدام، لا تستخدم من جديد</p>
	<p>IT - Dispositivo medico conforme alla Direttiva 93/42/CEE FR - Medical Device conforms with Directive 93/42/EEC FR - Dispositif médical conforme à la directive 93/42 / CEE ES - Dispositivo médico según a la Directiva 93/42 / CEE DE - Medizinprodukt gemäß Richtlinie 93/42/CEE PT - Dispositivo médico em conformidade com a Diretiva 93/42/CEE PL - Wyrób medyczny zgodny z dyrektywą 93/42 / CEE HU - Orvosi eszköz a 93/42 / EGK irányelvnek megfelelően NL - Medisch hulpmiddel in overeenstemming met Richtlijn 93/42 / EEG RO - Dispozitiv medical în conformitate cu Directiva 93/42 / CEE SE - Medicinsk utrustning enligt direktiv 93/42 / EEG GR - Ιατρική συσκευή σύμφωνα με την οδηγία 93/42 / CEE</p> <p style="text-align: right;">SA - جهاز طبي يتوافق مع التوجيه 93/42/CEE</p>
<b>STERILE R</b>	<p>IT - Sterilizzato per irradiazione GB - Sterilized using irradiation FR - Stérilisé par irradiation ES - Esterilizado por irradiación DE - Durch Bestrahlung steril gemacht PT - Esterilizado por irradiação PL - Sterylizowane przez napromieniowanie HU - Gamma-sugárzással sterilizált NL - Gesteriliseerd met gammastraling SE - Steriliserad med gammastrålning GR - Αποστειρωμένο μέσω ακτινοβολίας</p> <p style="text-align: right;">SA - معقم بالأشعة</p>

 Gima S.p.A.  
Via Marconi, 1  
20060 Gessate (MI) Italy  
Made in Pakistan

**STERILE R**     **0476**

